UNIVERSO DC

RENASCE

5

ASA NOTURNA™

IVAN REIS
OCLAIR BE
SUIA MOONEY

NOV 2016

RENEGADOS

TROPA BR

ORLANDO
SEELEY
ANTONIO
SOTOMAYOR

A Noite dos HOMENS MONSTROS Parte 2

A BATCAVERNA.

MONSTROS NA RUA PRINCIPAL, ALFRED. E ESTAMOS PRESOS *AQUI.**

EU DEVIA ESTAR FAZENDO *MAIS*. NÃO SENTADO DO *LADO DE FORA*.

*TODA ESSA LOUCURA COMEÇOU UM "NOITE DOS HOMENS MONSTROS PARTE UM" EM *BATMAN* #7!

BATMAN FOI *CLARO*, PATRÃO DUKE -- *ELE* E A *BATWOMAN* COMBATEM OS MONSTROS. O TIME *DELA* NA EVACUAÇÃO. *GAROTA GOTHAM* RESTRITA À CAVERNA. E *VOCÊ* AQUI *COMIGO*, DISSECANDO AS CÉLULAS DOS MONSTROS.

VOCÊ *ACABOU* DE COMEÇAR SEU TREINAMENTO. DEPOIS DE *PERDER* RED ROBIN, ELE *NÃO VAI* TE COLOCAR EM PERIGO.

NÃO É *ELE* QUEM DECIDE ISSO.

DUKE, ESTOU OUVINDO *PRÉDIOS* CAINDO NO CENTRO. E *BATIMENTOS* ENORMES... TROVEJANTES. O QUE ESTÁ ACONTECENDO?

FURACÕES. MONSTROS FURIOSOS PELA CIDADE. MAS NÃO SE *PREOCUPE*, GAROTA GOTHAM-- CLAIRE. ESTAMOS SEGUROS *AQUI*.

VOCÊS SÃO *NECESSÁRIOS* AQUI. OS *QUÍMICOS* QUE ALIMENTAM ESSAS CÉLULAS AINDA NÃO *BATERAM* COM NADA. É *MUITO* DIFÍCIL CRIAR UM *ANTÍDOTO* SEM ISSO.

EU *VOU* AJUDAR, ALFRED. MAS UM DE SEUS EX-PARCEIROS SE *SACRIFICAR* NÃO DÁ O DIREITO DE BATMAN NOS PRENDER *PARA SEMPRE*.*

SE QUEREMOS *AJUDAR*, DEVIA SER *NOSSA* ESCOLHA.

*PARA LER A ÚLTIMA BATALHA DE TIM DRAKE, CONFIRA *DETECTIVE COMICS* #940.

DISTRITO INDUSTRIAL DE GOTHAM.

ASA NOTURNA Em A Noite Dos #OMENS MONSTROS Parte 2

STEVE ORLANDO & TIM SEELEY Story STEVE ORLANDO Script ROGE ANTONIO Artist CHRIS SOTOMAYOR Colorist CARLOS M. MANGUAL Letterer
YANICK PAQUETTE & NATHAN FAIRBAIRN Cover Artists IVAN REIS, OCLAIR ALBERT & SULA MOON Variant Cover Artists
DAVE WIELGOSZ Assistant Editor REBECCA TAYLOR Editor MARK DOYLE Group Editor
Special Thanks to TOM KING, SCOTT SNYDER & JAMES TYNION IV
NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SAMOROBOLT

AQUELE MONSTRO ATRAVESSOU UMA FÁBRICA COMO SE FOSSE *PAPEL*. O DPGC ESTÁ EM TOTAL DESVANTAGEM AQUI.
ARMAS NÃO FAZEM PARTE DO MEU PLANO, ASA NOTURNA.
ESSES MONSTROS QUE STRANGE LIBERTOU -- SÃO MAIORES QUE *QUALQUER COISA* QUE ATACOU GOTHAM.
MAS NÓS *TEMOS* UM PLANO PARA ISSO, BATMAN. EU LEMBRO DAS *PLANTAS* DE QUANDO EU ERA CRIANÇA. AS CONTINGÊNCIAS DA *TORRE* --

-- SÃO MUITO PERIGOSAS. NÃO VOU ATIVAR AS ***TORRES DE VIGIA WAYNE*** COM AS PESSOAS DENTRO DA CIDADE.

EU ***SEI***. MAS COM OS ***MONSTROS*** NAS RUAS...

... NÃO DEVE ***TER*** NINGUÉM ***NA*** CIDADE.

ELE TEM ***RAZÃO***. ESTOU ***EXPANDINDO*** A ÁREA DE EVACUAÇÃO.

FAÇA ISSO, BATWOMAN.

ASA NOTURNA -- PRECISO DE VOCÊ NO NECROTÉRIO. DESCUBRA DE ONDE ESSAS COISAS ***VIERAM***. ENCONTRE ***HUGO STRANGE***.

BATWOMAN -- COMIGO. QUERO O MONSTRO ***NOS*** VIGIANDO.

O DPGC NÃO É O ALVO. ***NÓS*** SOMOS.

PARQUE ESTADUAL ALEXANDER OLSEN.

CARA DE BARRO -- ATUALIZE A MISSÃO.

ESTOU MUITO ESTICADO ENTRE TODOS ESSES CORPOS, BATWOMAN. MAS ATÉ AGORA AINDA ESTOU CONSCIENTE. PROSSIGA.

GOTHAM ESTÁ EM FPCON* DELTA. PRECISO QUE VOCÊ ***EXPANDA*** A ÁREA DE EVACUAÇÃO --

* CONDIÇÃO DE PROTEÇÃO FORÇADA, NÍVEL DE AMEAÇA TERRORISTA DO DEPARTAMENTO DE DEFESA AMERICANO.

-- PARA TODA A CIDADE.

FZASH

FZASH

AS LUZES SÓ ESTÃO ***IRRITANDO*** ELE, BATMAN.

É ***BOM*** IRRITAR. QUERO ELE NA NOSSA ***COLA***.

DUKE, ESTAMOS A CAMINHO DA MATURIN COM MAURIER. ENERGIZE O ***POLO TECNOLÓGICO*** E AQUEÇA SEU PROJETO ESPECIAL.

SÉRIO?

ISSO ***MESMO***, DUKE.

ATIVE O ***BAT-FAROL***.

GOTHAM CITY.

NÃO TENHA MEDO.

ESSA É UMA MENSAGEM GRAVADA. VOCÊS ME CONHECEM.

ENQUANTO CONVERSAMOS, EU E MINHA EQUIPE ESTAMOS FAZENDO TODO O POSSÍVEL PARA PROTEGÊ-LOS.

MAS GOTHAM CITY NÃO É SEGURA. PARA GARANTIR QUE VOCÊS ESTEJAM, SIGAM O DPGC PARA O LOCAL DE EVACUAÇÃO INDICADO.

TENHAM FORÇA. FIQUEM CALMOS. CONFIEM EM MIM, COMO JÁ CONFIARAM.

PROMETO A CADA UM DE VOCÊS. ESSA NOITE VAI ACABAR. E QUANDO ACABAR...

... VOCÊS ESTARÃO AQUI PARA SAUDAR A MANHÃ.

PARQUE ESTADUAL ALEXANDER OLSEN.

"QUANTAS PESSOAS O BAT PLANO *DESTACOU* PARA NÓS, GAROTA?"

QUANTAS FOREM *NECESSÁRIAS*, DETETIVE BULLOCK.

UMA *NOVIDADE*, SALTEADORA. VAI SER *DURO*.

E SUA *AMIGA* LÁ EM CIMA NÃO INSPIRA EXATAMENTE A MESMA *CONFIANÇA* QUE VOCÊ.

"ELA NÃO ESTÁ AQUI PELA *CONFIANÇA*, BULLOCK. A *ÓRFÃ* VIU MAIS MONSTROS QUE *QUALQUER* UM DE NÓS. SE AS COISAS DEREM ERRADO, ELA NÃO VAI *PISCAR*."

NÃO TEM *COMO* EVACUARMOS A CIDADE INTEIRA EM UMA NOITE.

EU VI COISAS *INCRÍVEIS* DESDE QUE PUS ESSA MÁSCARA. COISAS *TERRÍVEIS* TAMBÉM. E ELES NÃO PARAM DE VENCER.

TALVEZ *DESSA* VEZ ELES *FINALMENTE* PERCAM.

DROGA, GAROTA. GERALMENTE O *MORCEGO* QUE É OTIMISTA ASSIM, SEU CACHORRO MORREU OU COISA ASSIM?

NÃO.

BATWOMAN -- O *PINO DE ANCORAGEM* ESTÁ PRESO?

O PINO NO NÍVEL DA RUA ESTÁ EM POSIÇÃO.

OBRIGADO. NOSSA LINHA AÉREA ESTÁ *NO LUGAR.*

O MONSTRO AINDA ESTÁ VINDO EM FRENTE -- *SAIA DO CAMINHO!*

NNNNRRRAAAAGH--

GHK--KHCKK

ELE ESTÁ ATIVANDO A *ARMADILHA!*

THWUNCH

E É *ASSIM* QUE ELE *CAI.*

ESPERE, ALGUMA COISA ESTÁ MEXENDO NA JUBA DELE... É OUTRA --

A LINHA *ROMPEU!* PARA TRÁS!

SPLORT

O PRÉDIO VAI *DESABAR*. BATWOMAN. O MONSTRO ESTÁ *BLOQUEANDO* MEU ACESSO, EU --

CORPO NO AR! EU *PEGO*.

QU--!!

CRMBLE

WHUMPH

SO-
SOCORRO!

ASA NOTURNA? O QUE VOCÊ AINDA ESTÁ *FAZENDO* AÍ? EU TE *DISSE* PARA --

E EU TE *IGNOREI*, BATMAN. ESFRIE ESSA CABEÇA E ME DEIXE *RESGATAR*.

MMPH.

TE PEGUEI! NEM OLHE PARA AQUELA COISA!

AFINAL, NÓS SOMOS O *VERDADEIRO* SHOW.

VOCÊ *ESTÁ BEM?* POR QUE NÃO *FUGIU?*

EU MOREI AQUI POR *CINQUENTA* ANOS! NÃO SAÍ DESSE LUGAR NEM DURANTE O ANO ZERO. TENHO *CERTEZA* QUE NÃO VOU SAIR POR UM *SHOW DE HORRORES* AMBULANTE.

VOCÊ PRECISA SAIR DA CIDADE OU PELO MENOS IR PARA O SUBTERRÂNEO --

O QUE VOCÊ ACHA QUE ESTÁ *FAZENDO*, DICK? VOCÊ DEVERIA ESTAR --

NO NECROTÉRIO. MAS VOCÊ *PRECISA* DA MINHA AJUDA AQUI, BATMAN. *VOCÊ É* O DETETIVE --

HOJE, VOCÊ É.

EU SEI O QUE ESTÁ *FAZENDO*. NOS AFASTANDO DA *AÇÃO? SE* TORNANDO O *ALVO?* NÃO FAZEMOS ISSO PARA FICAR *SEGUROS*. FAZEMOS PARA QUE *TODO O MUNDO* FIQUE.

... APENAS *VÁ*, DICK. ENCONTRE *STRANGE*.

DEIXE QUE *NÓS* CUIDAMOS DO MONSTRO.

NÃO *PRECISAMOS*. BEM-VINDA AO PÓLO TECNOLÓGICO OTRANTO-7.

ÓTIMO. MAS NÃO PODEMOS FICAR MUITO TEMPO *NA FRENTE* DESSA COISA.

PEQUENA PARA UMA GARAGEM DE COMBATE A MONSTROS. O QUE VOCÊ *GUARDA* AQUI?

BRIN-QUEDOS NOVOS.

UMA MOTO DO *ASA NOTURNA?* GRAYSON NÃO É MAIS SEU *PARCEIRO*, BRUCE.

EU O *TREINEI*. ELE É MINHA RESPONSABILIDADE. *TODOS* ELES SÃO.

VOCÊ SE *CONSIDERA* UM SOLDADO. MAS EU *SOU* UMA. E VOU TE DIZER UMA COISA — UMA *UNIDADE* SOBREVIVE COM RESPEITO. *CONFIANÇA*.

É *ISSO* QUE VOCÊ ESTÁ DANDO PARA ELES?

PENSE NISSO. EU JÁ VOLTO.

GRRIIIAAARRR

SPLORT

TRÊS CABEÇAS?

ESSAS MOTOS VÃO TER UM TEST DRIVE *DAQUELES*.

ALFRED — ESTOU A CAMINHO DO NECROTÉRIO TOLLIVER. NOVIDADES SOBRE A *AMOSTRA* DO PRIMEIRO MONSTRO?

EU SEI QUE BIO-ARQUEOLOGIA *NÃO* É A SUA ÁREA.

KRAV MAGA TAMBÉM NÃO, PATRÃO DICK. MAS OBRIGADO POR NOTAR. EU *PERSEVEREI* QUANDO VOCÊS ERAM JOVENS E PERSEVEREI *AGORA*.

ESSES MONSTROS JÁ FORAM *PESSOAS*. AS CÉLULAS USAM MATÉRIA ORGÂNICA COMO *BASE*.

ELAS *DOMINAM* O TECIDO HUMANO NORMAL E O RECONSTROEM A SUA IMAGEM.

ESSAS CÉLULAS SÃO... *SELVAGENS*, SENHOR. ELAS SÃO *PROGRAMÁVEIS* E *ALTAMENTE* AGRESSIVAS GRAÇAS A UM CATALISADOR QUÍMICO. IDENTIFICÁ-LO É A *CHAVE* PARA O ANTÍDOTO.

CATALISADOR? *TEM* QUE VIR DE ALGUM LUGAR AQUI. *ESSE É* O NOSSO CAMINHO ATÉ STRANGE.

TEM *MUITAS* CORRESPONDÊNCIAS PARCIAIS -- O S-U-93-R DA LEXCORP, PATENTES PENDENTES DOS DOUTORES PENELOPE YOUNG E JACKSON CHAPPELL, SEM CONTAR O "ALCATRÃO", UM NARCÓTICO QUE VEM GANHANDO ESPAÇO EM METRÓPOLIS.

MAS APESAR DAS SEMELHANÇAS, O QUE ESTÁ *ALIMENTANDO* ESSAS CÉLULAS SELVAGENS É ALGO NOVO.

CALMA E ORDENADAMENTE, PESSOAL PÂNICO NÃO VAI AJUDAR NINGUÉM VOCÊS... CONSEGUEM.

OLHEM PARA ELES! MEU DEUS — *OLHEM* PARA ESSA COISA! O QUE ESTAMOS *FAZENDO*?!

A *CAVERNA* NÃO VAI IMPEDIR ISSO!

O INFRAVERMELHO MOSTRA QUE A MATURIN 31 ESTÁ *VAZIA*, BATMAN. PRONTA PARA CAPTURAR MONSTROS.

PLOK

PLOK

PLOK

PLOK

RRRRRRRRRR—

OBRIGADO, SENHOR THOMAS.

A REDE NOS DÁ NO MÁXIMO MOMENTOS. PRECISAMOS —

SPLORT

A EVACUAÇÃO
PARQUE ALEXANDER NILSEN

TIRE AS MÃOS! QUEM ESTÁ NO *COMANDO* AQUI? ONDE ESTÁ MEU *CACHORRO*?!

EI! O QUE ESTÁ *FAZENDO*?!

ALGUÉM ME DIGA O QUE ESTÁ *ACONTECENDO* AQUI!

CUIDE DA SUA *VIDA*! ESSE LUGAR SEQUER É *SEGURO*?

NÃO ME *TOQUE*! *NÃO* ME TOQUE!

DE QUEM FOI ESSA *IDEIA*? O QUE VAMOS *FAZER*, FICAR *PARADOS* AQUI?

O QUE *VOCÊ* ESTÁ OLHANDO? POR QUE ESTÁ TÃO *QUIETA*? *BOA* DEMAIS PARA ESTAR AQUI COM O RESTO DE NÓS?!

CROS.

ME *LARGA*!

ALGUÉM ME *RESPONDA*! ME RESPONDA! QUEM *CONCORDOU* COM ISSO?

ESTOU ESPERANDO AQUI HÁ *HORAS*! O QUE ESTÁ ACONTECENDO LÁ FORA?! E NOSSAS *CASAS*?!

DROGA!

PARECE QUE ESTOU *ENLOUQUECENDO* AQUI!

VOCÊS! VOCÊS NOS TROUXERAM AQUI! *VOCÊS*!

ISSO É *SUA CULPA*!

NECROTÉRIO MEMORIAL TOLLIVER.

VAMOS LÁ, CARAS. EU *DISSE* PARA TIRARÉM UMA FOLGA.

WHAK

ESTOU NO LOCAL, DUKE. ALGUNS *GUARDAS*, MAS NEM SEI. *O QUE QUER* QUE TENHA AQUI, *STRANGE* NÃO QUER QUE O POVO *INTERROMPA*.

VOCÊ NÃO DEVIA TER IDO *SOZINHO*. NÃO SABEMOS O QUE TEM AÍ. PODIA MOBILIZAR MEU TIME -- "OS ROBINS" NÃO *PRECISAM* DO BATMAN.

VOCÊ NÃO ESTÁ *ERRADO*, DUKE... MAS EU *CONHEÇO* BRUCE. É DISSO QUE *ELE* PRECISA AGORA.

BATMAN PRECISA ESTAR *FOCADO* NA EMERGÊNCIA DEPOIS DE TUDO QUE *ACONTECEU*. ELE PRECISA *MINIMIZAR* NOSSO RISCO.

ELE ESTÁ *TENTANDO* NOS MANTER A SALVO, *APESAR* DAS CIRCUNSTÂNCIAS.

E COM *ESSE* PENSAMENTO, VOU ENTRAR NA *SALA DE AUTÓPSIAS*. TE ATUALIZAREI PERIODICAMENTE...

A NÃO SER QUE TENHA ALGO *GRANDE* E *NERVOSO* LÁ DENTRO.

... ALFRED?

O QUE FOI, PATRÃO DICK?

AVISE O BATMAN, AVISE ***TODO MUNDO***. VOCÊ DISSE QUE STRANGE ESTAVA CRIANDO SEUS MONSTROS A PARTIR DE ***CADÁVERES***? BOM, JÁ VIMOS ***DOIS*** DELES...

... MAS TEM ***QUATRO*** CORPOS DESAPARECIDOS.

IMEDIATAMENTE, SENHOR.

E GARANTA QUE O BATMAN *ESCUTE*. TEM *MAIS DOIS* MONSTROS LÁ FORAM E *NÃO* TEMOS *IDEIA* DE COMO SÃO.

ESPERE — TEM TECIDO CELULAR *RESIDUAL* AQUI... UM FUNGO? OU *ALGA*? RASTROS LEVANDO PARA O *SUBSOLO*.

E UM TIPO DE... SACOS *LARVAIS*? ESTOU *ANALISANDO*. MANDE O VISUAL DE MINHA LENTE DIREITA PARA A CAVERNA.

O REGISTRO MOSTRA QUINZE MORTOS NO TOTAL. *QUATRO* QUE NÃO ESTÃO... PRESENTES.

ROBERT CASTRO NÓS *CONHECÍAMOS*. DARCY PURNELLI. JOSEPH STUCCI...

... E OLEG BALINOFF.

STUCCI E *PURNELLI* TEM REGISTROS LIMPOS. OS DOIS MORRERAM EM BOMBARDEIOS DURANTE O DESASTRE COM O PIRATA PSÍQUICOS. MAS *BALINOFF*...

DIVERSAS PRISÕES. ENQUANTO PRESO, FOI CONVERTIDO AO *CULTO DO KOBRA*. POR MUITO TEMPO, O BATMAN PENSOU QUE O KOBRA *ATACAVA* OS PRISIONEIROS FEDERAIS.

*TUDO ACONTECEU EM *BATMAN* #1-2!

DEPOIS DE SUA *LIBERAÇÃO*, ELE... *MINHA* NOSSA, PATRÃO DICK. *BALINOFF* DERRUBOU O AVIÃO NA REGIÃO DAS TRES ESQUINAS. ELE QUASE *MATOU* O BATMAN... DEPOIS DEU UM *TIRO* NA PRÓPRIA CABEÇA. ASSIM COMO *ROBERT CASTRO* CORTOU A GARGANTA.*

COMO STRANGE CHEGOU ATÉ ELE? KOBRA É BEM *FECHADO*.

HUGO STRANGE AMEAÇOU OLEG BALINOFF *ANTES* DE ELE ENTRAR PARA O KOBRA, ENQUANTO ERA UM PRISIONEIRO...

PORTO DE GOTHAM

"... NA *PENITENCIÁRIA BLACKGATE.*"

PARA *TRÁS*, PELO AMOR DE DEUS!

FAÇA ALGUMA COISA!

NÃO! EU *DISSE* PARA TRÁS!

SE *VOCÊ* NÃO *VAI* ATIRAR -- *ME* DÊ A ARMA!

ISSO É O INFERNO, *NÃO É?* ESSAS COISAS ESTÃO SAINDO DO *INFERNO!*

ALARMES *FERVENDO* EM BLACKGATE, GRAYSON!

BALINOFF *ESTÁ* LÁ, DUKE. *O QUE QUER QUE* ELE TENHA SE TORNADO.

TODAS UNIDADES! UM DOS MONSTROS DE STRANGE INVADIU *BLACKGATE!*

POSSO PULAR PARA O PORTO DO *POLO TECNOLÓGICO* MAIS PRÓXIMO, MAS *AINDA* ASSIM ESTOU A CINCO QUARTEIRÕES.

"E EU NÃO SEI SE ALGUÉM *TEM* TODO ESSE TEMPO."

NÃO!

NÃO CHEGUE MAIS PERTO — SÓ SA-*SAIA* DE PERTO DE MIM!

MÃE DE --
ESSAS COISAS VÃO NOS *MATAR!* SAIA DA MINHA *FRENTE!*

ME *DEIXE* *PASSAR!*

ESTOU NO PÓLO. *SEIS* MINUTOS ATÉ BLACKGATE.

ASA NOTURNA -- ESPERE POR APOIO. SEM *REFORÇOS* VOCÊ --

ELE *TERÁ* APOIO, BATMAN.

GAROTA GOTHAM, ESSA LUTA *NÃO* É SUA. LIMPE A COMUNICAÇÃO.

VOCÊ ME *DISSE* PARA FICAR NA *CAVERNA*, BATMAN. ESPERAR ATÉ PODERMOS DESFAZER O QUE O *PIRATA PSÍQUICO* FEZ COM MINHA *MENTE*, ATÉ QUE SEJA *SEGURO* SAIR -- PARA MIM E PARA AS PESSOAS AO MEU *REDOR*.

MAS EU POSSO *OUVIR* AS PESSOAS SENDO DILACERADAS EM BLACKGATE.

SINTO O CHEIRO DE *SANGUE* DAQUI.

CLAIRE?! PARE! SEUS PODERES PODEM TE *MATAR!*

EU *SEI* QUE DEVIA FICAR AQUI, DUKE. MAS EU NÃO AGUENTO MAIS *OUVIR* -- A CADA *SEGUNDO* MAIS PESSOAS SÃO FERIDAS.

E EU SOU MAIS RÁPIDA QUE *QUALQUER UM* DE VOCÊS.

CLAIRE, É MUITO *CEDO*. VOCÊ NÃO ESTÁ PRONTA -- VOCÊ *NÃO TEM* QUE *FAZER* ISSO.

TALVEZ VOCÊ TENHA RAZÃO. TALVEZ EU *NÃO DEVA* SER A GOTHAM GIRL, BATMAN.

MAS QUER EU *QUEIRA* OU NÃO, AGORA?

EU *PRECISO* SER.

GAROTA GOTHAM DESLIGA.

A SEGUIR: NOITE DOS HOMENS MONSTROS: PARTE TRÊS EM DETECTIVE COMICS #941!
"REVOLTA EM BLACKGATE!" NAS BANCAS EM 28/9!

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.